**Doop Liturgie – Rituel du Bapteme - Rite of Baptism**

# Naamgeving en kruisteken. – Dialogue initial et signation – Reception of the child

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Ouders,*  *ieder mens draagt een naam bij God*  *en bij de mensen.*  *Welke naam hebt gij voor uw kind gekozen?*  ***N.***  *Deze naam zal voortaan geschreven staan*  *in het boek des levens.*  *En wat verlangt gij nu voor N.*  ***Wij verlangen dat N. door het doopsel word opgenomen in de kerk van God.***  *Ouders,*  *gij zijt u ongetwijfeld bewust*  *van de verantwoordelijkheid*  *die gij hiermee op u neemt.*  *Gij verbindt er u toe*  *uw kind op te voeden in het geloof,*  *het te leren leven naar Gods geboden,*  *God en de naaste lief te hebben*  *zoals Christus ons dat heeft geleerd.*  *Zijt gij bereid u hiervoor in te zetten?*  ***Ja, wij zijn daartoe bereid.***  *Ouders, gij staat niet alleen voor deze verantwoordelijkheid.*  *Gij hebt een peter en meter gekozen.*  *Namens heel de kerkgemeenschap*  *zullen zij u in deze taak bijstaan.*  *Peter en meter*  *zijt gij bereid de ouders in deze taak bij te staan.*  ***Ja, wij zijn daartoe bereid.***  *N.,*  *de gemeenschap van Jezus Christus is blij*  *u in haar midden op te nemen.*  *In haar naam teken ik u*  *met het teken van het kruis.*  *Ouders, (peter en meter)*  *geeft ook gij uw kind een kruisje,*  *het teken van Jezus Christus die onze Redder is.* | *Quel nom avez-vous choisi pour votre enfant?*    ***N.***  *Que demandez-vous pour N.*  *à l'Eglise de Dieu?*    ***Le baptême.***  *Vous demandez le baptême*  *pour votre enfant.*  *Vous devrez l'éduquer dans la foi,*  *et lui apprendre à garder*  *les commandements,*  *pour qu'il aime Dieu et son prochain*  *comme le Christ nous l'a enseigné.*  *Etes-vous conscients de cela ?*  ***Oui (nous le sommes).***  *Et vous,*  *qui avez accepté d'être le parrain*  *et la marraine de cet enfant,*  *vous devrez aider les parents*  *à exercer leur responsabilité.*  *Etes-vous conscients de cela ?*    ***Oui (nous le sommes).***  *N.*  *la communauté chrétienne t' accueille avec joie.*  *En son nom,*  *je te marque de la croix,*  *le signe du Christ, notre Sauveur.*  *Et vous, ses parents (parrain et marraine),*  *vous le marquerez après moi du signe de la croix.* | *What name do you give your child? (or: have you given?)*  ***N.***  *What do you ask of God's Church for N.?*  ***Baptism.***  *You have asked to have your child baptized. In doing so you are accepting the*  *responsibility of training him (her) in the practice of the faith. It will be your duty to*  *bring him (her) up to keep God's commandments as Christ taught us, by loving God*  *and our neighbor. Do you clearly understand what you are undertaking?*  ***We do.***  *Are you ready to help the parents of this child in their duty as Christian parents?*  ***We do****.*  *N., the Christian community welcomes you with great joy. in its name I claim you for*  *Christ our Savior by the sign of his cross.*  *I now trace the cross on your forehead,*  *and*  *invite your parents (and godparents) to do the same.* |

# Evangelielezing - Lecture Evangile - Scriptural Reading

*Marcus (Mc. 12, 28b 31)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *In die tijd trad een Schriftgeleerde op Jezus toe en legde Hem de vraag voor: "Wat is het allereerste gebod?" Jezus antwoordde: "Het eerste is: Hoor Israël! De Heer onze God is de enige heer. Gij zult de Heer uw God beminnen met geheel uw hart, geheel uw ziel, geheel uw verstand en geheel uw kracht. Het tweede is: Gij zult uw naaste beminnen als uzelf. Er is geen ander gebod voornamer dan die twee."* | *Un scribe s'avança vers Jésus pour lui demander "Quel est le premier de tous les commandements ?" Jésus lui fit cette réponse "Voici le premier Écoute, Israël le Seigneur notre Dieu est l'unique Seigneur. Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de tout ton esprit et de toute ta force. Voici le second : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a pas de commandement plus grand que ceux-là."* | *One of the teachers of God's Law came near to the group of people. He heard Jesus speaking with the leaders. The teacher knew that Jesus had answered them well. So then the teacher asked Jesus, ‘Which rule is the most important among God's Laws?’ Jesus replied, ‘This rule is the most important rule: “Listen, Israel's people! The Lord alone is our God. There is no other Lord. Love the Lord, your God completely: Love him with all your mind. Love him with all your strength. Love him in all that you think and you do.” The second most important rule is this: “You should love other people as much as you love yourself.” No other rules are as important as these two.’* |

# Aanroeping van de Geest over het water (Doopliturgie) – Au Baptistere

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Broeders en zusters,  gij weet dat God door het teken van het water  leven schenkt in overvloed  aan al wie gelooft in Hem.  Richten wij ons hart tot God  en bidden wij eensgezind,  dat Hij uit deze bron  genade doet ontspringen  voor de kinderen van zijn uitverkiezing.  Gekeerd naar de doopvont zegt de priester het volgende gebed:  God,  de grootheid waarmee Gij U in tekenen aan de wereld toont is niet te meten:  op vele wijzen zien wij in het water  uw kracht die mensen ten leven wekt.  Want in het begin van de wereld  joeg uw Geest als een storm over het water  en het water ontving van Hem zijn levenskracht.  De grote overstroming  was het begin van een nieuwe geboorte:  door het geheim van hetzelfde water  betekende de zondvloed  het einde van een misvormde wereld  en het ontstaan van nieuwe kracht.  God, Gij hebt het nageslacht van Abraham  droogvoets door de Rode Zee laten trekken  toen zij uit de Egyptische slavernij waren bevrijd.  Zij zijn onze voorgangers,  want ook wij willen de doop  onder uw geleide door het water gaan.  Uw Zoon Jezus Christus werd gedoopt door Johannes  in het water van de Jordaan.  Hij werd aangeraakt, gezalfd door de heilige Geest.  Later, toen Hij aan het kruis hing,  vloeide water en bloed te zamen uit zijn zijde.  Na zijn verrijzenis droeg Hij zijn leerlingen op:  “Trek uit en onderricht alle volkeren;  doopt hen  in de naam van de Vader, de Zoon en de heilige Geest”.  Zie dan nu neer op uw volk  dat hier voor U bij de doopvont staat,  en open voor hen de bron van leven.  Stort in dit water de Geest uit van uw eengeboren Zoon.  Laat dit kind dat geschapen is naar uw beeld,  door het water van de doop vrij zijn van alle kwaad.  Maak het tot kind van uw volk,  herboren uit water en heilige Geest.  God, onze Heer, wij vragen U:  laat door uw Zoon  de levenskracht van de heilige Geest  als een storm over dit water gaan,  zodat allen die door de doop  samen met Christus zijn begraven,  ook met Hem uit het graf zullen opstaan  en met Hem leven tot in eeuwigheid.  Amen. | Dieu a voulu se servir de l'eau pour donner sa vie aux croyants. Tournons vers lui notre coeur et prions: qu'il fasse naître cet enfant à la vie nouvelle par l'eau et l'Esprit Saint.  OU BIEN :  Mes frères, prions le Seigneur notre Dieu : qu'il fasse jaillir en cet enfant la grâce de la vie nouvelle.  1ère formule : (à la Veillée pascale et hors du temps pascal)  Dieu, dont la puissance invisible accomplit des merveilles par les sacrements, tu as voulu, au cours des temps, que l'eau, ta créature, révèle ce que serait la grâce du baptême. Dès les commencements du monde, c'est ton Esprit qui planait sur les eaux, pour qu'elles reçoivent en germe la force de sanctifier. Par les flots du déluge, tu annonçais le baptême qui fait renaître, puisque l'eau y préfigurait à la fois la fin de tout péché et le début de toute justice. Aux enfants d'Abraham, tu as fait passer la mer Rouge à pied sec pour que le peuple d'Israël, libéré de la servitude, préfigure le peuple des baptisés. Ton Fils bien-aimé, baptisé par Jean dans les eaux du Jourdain, consacré par l'onction de ton Esprit, suspendu au bois de la croix, laissa couler de son côté ouvert du sang et de l'eau ; et quand il fut ressuscité, il dit à ses disciples : "Allez, enseignez toutes les nations, et baptisez-les au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Maintenant, Seigneur notre Dieu, regarde avec amour ton Eglise et fais jaillir en elle la source du baptême. Que cette eau reçoive de l'Esprit Saint la grâce de ton Fils unique, afin que l'homme, créé à ta ressemblance et lavé par le baptême des souillures qui déforment cette image, puisse renaître de l'eau et de l'Esprit pour la vie nouvelle d'enfant de Dieu.  Nous t'en prions, Seigneur notre Dieu : Par la grâce de ton Fils, que vienne sur cette eau la puissance de l'Esprit Saint afin que tout homme qui sera baptisé, enseveli dans la mort avec le Christ, ressuscite avec le Christ pour la vie, car il est vivant pour les siècles des siècles.  AMEN. | Father, you give us grace through sacramental signs, which tell us of the wonders of your unseen power.  In baptism we use your gift of water, which you have made a rich symbol of the grace you give us in this sacrament. At the very dawn of creation your Spirit breathed on the waters, making them the wellspring of all holiness. The waters of the great flood you made a sign of the waters of baptism, that make an end of sin and a new beginning of goodness.  Through the waters of the Red Sea you led ?Israel out of slavery, to be an image of God's holy people, set free from sin by baptism. In the waters of the Jordan your Son was baptized by John and anointed with the Spirit. Your Son willed that water and blood should flow from his side as he hung upon the cross.  After his resurrection he told his disciples: "Go out and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit." Father, look now with love upon your Church, and unseal for her the fountain of baptism. By the power of the Spirit give to the water of this font the grace of your Son. You created man in your own likeness: cleanse him from sin in a new birth to innocence by water and the Spirit.  (The celebrant touches the water with his right hand and continues:)  We ask you, Father, with your Son to send the Holy Spirit upon the water of this font. May all who are buried with Christ in the death of baptism rise also with him to newness of life. We ask this through Christ our Lord.  Amen. |

# Beloften en geloofsbelijdenis - Promesses et credo - Renunciation of Sin and Profession of Faith

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Beste ouders,*  *beste peter en meter, familieleden,*  *gij zijt hier met uw kind gekomen*  *om het te laten dopen.*  *Door de liefde van God*  *ontvangt dit nieuw leven uit water en heilige Geest.*  *Zorgt ervoor, dat gij uw kind gelovig opvoedt.*  *Neemt het leven dat Gij van God ontvangen hebt,*  *onder uw hoede,*  *zodat uw kind aan de zonde niet ten onder gaat*  *maar van dag tot dag méér leeft uit God.*  *Als gij dus in het licht van dit geloof,*  *bereid zijt deze taak op u te nemen,*  *vernieuwt dan uw doopbeloften,*  *uw eigen doopsel indachtig;*  *bevestig opnieuw*  *dat gij wilt afzien van alle kwaad en zonde;*  *zegt uw geloof uit in Jezus Christus,*  *het geloof van de kerk,*  *waarin uw kind wordt gedoopt.*  *Belooft gij u te allen tijde*  *te verzetten tegen kwaad en onrecht,*  *om in vrijheid te leven als kinderen van God.*  ***Ja, dat beloof ik.***  *Belooft gij u te verzetten*  *tegen de bekoring van zonde en onrecht*  *zodat het kwaad zich geen meester maakt van u?*  ***Ja, dat beloof ik.***  *Belooft gij uw kind naar best vermogen op te voeden*  *in de geest van het evangelie.*  ***Ja, dat beloof ik.*** | *Maintenant,*  *je m'adresse à vous, parents,*  *parrain et marraine.*  *Par le sacrement de baptême,*  *l'enfant que vous présentez va recevoir*  *de l'amour de Dieu une vie nouvelle :*  *il va naître de l'eau et de l'Esprit Saint.*  *Cette vie de Dieu rencontrera bien des obstacles.*  *Pour lutter contre le péché,*  *pour grandir dans la foi,*  *il aura besoin de vous.*  *Si donc vous êtes conduits par la foi*  *et si vous prenez la responsabilité de l'aider,*  *je vous invite aujourd'hui,*  *en vous rappelant votre baptême,*  *à renoncer au péché et à proclamer la foi*  *en Jésus Christ, la foi de l'Eglise,*  *dans laquelle tout enfant est baptisé.*  *Pour vivre dans la liberté des enfants de Dieu,*  *rejetez-vous le péché ?*  ***Je le rejette.***  *Pour échapper à l'emprise du péché,*  *rejetez-vous ce qui conduit au mal ?*  ***Je le rejette.***  *Pour suivre Jésus, le Christ,*  *rejetez-vous Satan*  *qui est l'auteur du péché ?*  ***Je le rejette*** | Dear parents and godparents: You have come here to present this child for baptism.    By water and the Holy Spirit he (she) is to receive the gift of new life from God,  who is love.  On your part, you must make it your constant care  to bring him (her) up in the practice of the faith.  See that the divine life which God gives him (her) is kept safe from the poison of sin, to grow always stronger in his (her) heart.  If your faith makes you ready to accept this responsibility, renew now the vows of your own baptism. Reject sin; profess your faith in Christ Jesus. This is the faith of the Church. This is the faith in which this child is about to be baptized.  The celebrant questions the parents and godparents:  Do you reject Satan?  **I do.**  And all his works?  **I do**.  Do you reject sin, so as to live in the freedom of God's children?  **I do.**  Do you reject the glamor of evil, and refuse to be mastered by sin?  **I do.**  Do you reject Satan, father of sin and prince of darkness?  **I do.** |

# Geloofsbelijdenis – Credo

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Gelooft gij in God, de almachtige Vader,*  *Schepper van hemel en aarde?*  ***Ja, ik geloof.***  *Gelooft gij in Jezus Christus,*  *zijn ééngeboren Zoon, onze Heer,*  *die geboren is uit de Maagd Maria,*  *die geleden heeft,*  *gestorven en begraven is,*  *die uit de dood is opgestaan*  *en zit aan Gods rechterhand?*  ***Ja, ik geloof.***  *Gelooft gij in de heilige Geest,*  *de heilige katholieke kerk,*  *de gemeenschap van de heiligen,*  *de vergeving van de zonden,*  *de verrijzenis van het lichaam*  *en het eeuwige leven?*  ***Ja, ik geloof.***  *Gij allen die hier aanwezig zijt:*  *dit is ons geloof,*  *dit is het geloof van de kerk*  *dat wij met vreugde belijden*  *in Jezus Christus, onze Heer.*  ***Amen.*** | *Croyez-vous en Dieu,*  *le Père tout-puissant,*  *créateur du ciel et*  *de la terre ?*  ***Je crois.***  *Croyez-vous en Jésus-Christ,*  *son Fils unique, notre Seigneur,*  *qui est né de la Vierge Marie,*  *a souffert la passion, a été enseveli,*  *est ressuscité d'entre les morts,*  *et qui est assis à la droite du Père ?*  ***Je crois.***  *Croyez-vous en l'Esprit Saint,*  *à la sainte Eglise catholique,*  *à la communion des saints,*  *au pardon des péchés,*  *à la résurrection de la chair,*  *et à la vie éternelle ?*  ***Je crois****.*  *Telle est notre foi.*  *Telle est la foi de l'Eglise*  *que nous sommes fiers de proclamer*  *dans le Christ Jésus, notre Seigneur.*  ***Amen.*** | *Do you believe in God,*  *the Father almighty,*  *creator of heaven and*  *earth?*  ***I do.***  *Do you believe in Jesus Christ,*  *his only Son,*  *our Lord,*  *who was born of the Virgin Mary,*  *was crucified, died,*  *and was buried,*  *rose from the dead, and is now seated at the right hand of the Father?*  ***I do.***  *Do you believe*  *in the Holy Spirit,*  *the holy catholic Church,*  *the communion of saints,*  *the forgiveness of sins, the resurrection of the body,*  *and life everlasting?*  ***I do.***  *This is our faith.*  *This is the faith of the Church.*    *We are proud to profess it,*  *in Christ Jesus our Lord.*  ***Amen.*** |

# Handoplegging – Imposition de la main - Prayer of Exorcism

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Almachtige, eeuwige God,*  *Gij hebt uw Zoon naar de wereld gezonden*  *om de macht van de Boze te breken*  *en de geest van het kwaad in ons te doven,*  *om ons te ontrukken aan de duisternis*  *en over te brengen naar het Rijk van uw wonderbaar licht.*  *Wij vragen U:*  *bevrijd dit kind*  *uit de macht van de erfzonde,*  *maak het tot een tempel van de heilige Geest,*  *tot een woonplaats van uw heerlijkheid.*  *Door Christus onze Heer.*    ***Amen.*** | *Père tout-puissant,*  *tu as envoyé ton Fils unique dans le monde pour délivrer l'homme, esclave du péché,*  *et lui rendre la liberté propre à tes fils ;*  *tu sais que cet enfant,*  *comme chacun de nous,*  *sera tenté par les mensonges de ce monde et devra résister à Satan.*  *Nous t'en prions humblement :*  *par la passion de ton Fils et sa résurrection, arrache-le au pouvoir des ténèbres :*  *donne-lui la force du Christ,*  *et garde-le tout au long de sa vie.*  *Par Jésus, le Christ,*  *notre Seigneur.*    ***Amen.*** | Almighty and ever-living God, you sent your only Son  into the world  to cast out the power of Satan, spirit of evil,  to rescue man  from the kingdom of darkness, and bring him  into the splendor of your kingdom of light.  We pray for this child:  set him (her)  free from original sin,  make him (her) a temple  of your glory,  and send your Holy Spirit  to dwell with him (her).  We ask this through Christ  our Lord.  **Amen.** |

# Dopen met water - Le Baptême - Baptism

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Wilt gij dus dat N. wordt gedoopt*  *in het geloof van de kerk,*  *dat wij zo juist hebben beleden?*  ***Ja, dat willen wij.***  *N., ik doop u*  *in de naam van de Vader*  *en de Zoon*  *en de heilige Geest* | *Voulez-vous que N. soit baptisé dans cette foi de l'Eglise que tous ensemble nous venons d'exprimer ?*  ***Oui, nous le voulons.***  *N. Je te baptise*  *au nom du Père,*  *et du Fils,*  *et du Saint-Esprit* | Is it your will that N. should be baptized in the faith of the Church, which we have all professed with you?  **It is.**  N., I baptize you  in the name of the Father,  and of the Son,  and of the Holy Spirit. |

# Zalven met Chrisma - Onction avec le saint-creme - Anointing with Chrism

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *N., je bent nu gedoopt:*  *De almachtige God,*  *Vader van onze Heer Jezus Christus,*  *heeft u bevrijd van zonde*  *en tot dit nieuw leven gewekt*  *door water en heilige Geest,*  *Hij zalft u met het chrisma van het heil.*  *Daardoor behoort gij tot het volk van God*  *en wordt gij voor altijd lidmaat van Christus,*  *die gezalfd is tot priester, koning en profeet.*  ***Amen.*** | *N., tu es maintenant baptisés :*  *Le Dieu tout-puissant, Père de Jésus,*  *le Christ, notre Seigneur,*  *t'a libéré du péché et t'a fait renaître de l'eau et de l'Esprit Saint.*  *Désormais, tu fais partie de son peuple, tu es membre du Corps du Christ (et tu participe à sa dignité de prêtre, de prophète et de roi). Dieu te marque de l'huile du salut afin que tu demeures dans le Christ pour la vie éternelle.*  ***Amen.*** | *God the Father of our Lord Jesus Christ has freed you from sin, given you a new birth by water and the Holy Spirit, and welcomed you into his holy people.*  *He now anoints you with the chrism of salvation. As Christ was anointed Priest, Prophet, and King, so may you live always as a member of his body, sharing everlasting life.*  ***Amen.*** |

# Doopkleed – Remise du vetement blanc – Clothing with the White Garment

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *N.,*  *Gij zijt een nieuwe mens geworden:*  *met Christus zijt gij bekleed.*  *Dit is vandaag uw feestkleed.*  *Draag het, al de dagen van uw leven,*  *als een teken van uw waardigheid,*  *zonder vlek of rimpel*  *tot in het eeuwige leven.*  *Mogen uw ouders, familieleden en vrienden*  *u hierbij helpen door woord en voorbeeld.*  ***Amen.*** | *N.,*  *tu es une création nouvelle*  *dans le Christ; ce vêtement blanc en est le signe.*  *Que tes parents et amis t' aident,*  *par leur parole et leur exemple,*  *à garder intacte la dignité des fils de Dieu, pour la vie éternelle.*  ***Amen.*** | *N.,*  *you have become a new creation, and have clothed yourself in Christ.*  *See in this white garment the outward sign of your Christian dignity.*  *With your family and friends to help you by word and example, bring that dignity unstained into the everlasting life of heaven.*  ***Amen.*** |

# Doopkaars – Remise du cierge Allume – Lighted Candle

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Ontvang het licht van Christus.*  *Dierbare ouders, peter en meter,*  *uw taak is het dit licht brandend te houden.*  *Dan zal uw kind,*  *dat door Christus verlicht is,*  *door het leven gaan als een kind van het licht.*  *Trouw aan het geloof,*  *zal het bij de komst van de Heer*  *Hem tegemoet gaan met alle heiligen*  *en een plaats vinden*  *in Gods eeuwige woning.* | *Recevez la lumière du Christ.*  *C'est à vous, parents, parrain et marraine, que cette lumière est confiée.*  *Veillez à l'entretenir :*  *que cet enfant, illuminé par le Christ,*  *avance dans la vie en enfant de lumière*  *et demeure fidèle à la foi de son baptême. Ainsi, quand le Seigneur viendra,*  *il pourra aller à sa rencontre*  *dans son Royaume,*  *avec tous les saints du ciel.* | *Receive the light of Christ.*  *Parents and godparents,*  *this light is entrusted to you to be kept burning brightly.*  *This child of yours has been enlightened by Christ.*  *He (she) is to walk always as a child of the light.*  *May he (she) keep the flame of faith alive in his (her) heart. When the Lord comes, may he (she) go out to meet him with all the saints in the heavenly kingdom.* |

# Gebed des Heren – La Prière du Seigneur – Lord's Prayer

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Onze Vader,**  **die in de hemel zijt,**  **uw naam worde geheiligd,**  **uw rijk kome, uw wil geschiede,**  **op aarde zoals in de hemel.**  **Geef ons heden ons dagelijks brood**  **en vergeef ons onze schulden,**  **zoals ook wij vergeven aan onze schuldenaren,**  **en breng ons niet in beproeving,**  **maar verlos ons van het kwade.**  **Amen.** | **Notre Père qui est aux cieux,**  **que ton nom soit sanctifié,**  **que ton règne vienne, que ta volonté**  **soit faite sur la terre comme au ciel.**  **Donne nous aujourd’hui notre pain de**  **ce jour, pardonne-nous nos offenses**  **comme nous pardonnons aussi à ceux**  **qui nous ont offensés,**  **et ne nous laisse pas entrer en tentation,**  **mais délivre-nous du mal.**  **Amen.** | **Our Father,**  **who art in heaven, hallowed be thy name;**  **thy kingdom come,**  **thy will be done on earth as it is in heaven.**  **Give us this day our daily bread;**  **and forgive us our trespasses**  **as we forgive those who trespass against us;**  **and lead us not into temptation,**  **but deliver us from evil.**  **Amen.** |

# Zegen – Benediction

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *God, de almachtige Vader,*  *die de Maagd Maria heeft uitverkoren tot moeder van Jezus,*  *verblijdt het hart van allen*  *die een kind het leven schenken,*  *want de geboorte van elke mens*  *draagt in zich de belofte op eeuwig leven.*  *Moge Hij de moeder van dit kind zegenen:*  *dat zij die Hem nu dankt om haar kind,*  *altijd dankbaar en gelukkig blijft*  *in Christus Jezus, onze Heer.*  ***Amen.***  *God, de almachtige Vader, is de Gever van alle leven*  *op aarde zoals in de hemel.*  *Moge Hij de vader van dit kind zegenen:*  *dat hij samen met de moeder*  *de eerste mag zijn om door woord en voorbeeld*  *blijk te geven van zijn geloof in Christus Jezus, onze Heer.*  ***Amen.***  *God, de almachtige Vader,*  *heeft ons nieuw leven geschonken uit water en heilige Geest.*  *Moge Hij al deze gelovigen zegenen*  *met de overvloed van zijn genade*  *en hun zijn vrede schenken;*  *dat zij altijd en overal levende leden zijn*  *van het volk dat Hij zich verzamelt*  *in Christus Jezus, onze Heer.*  ***Amen.***  *Zegene u de almachtige God,*  *Vader,*  *Zoon*  *en heilige Geest.*  ***Amen*** | *Par son Fils,*  *né de la Vierge Marie,*  *Dieu comble de joie les mères qui croient en lui :*  *il leur donne l'espérance que leurs enfants vivront de la vie éternelle qui déjà resplendit en eux;*  *Qu'il bénisse maintenant celle qui vient d'être mère:*  *elle rend grâce pour son enfant, qu'elle demeure toujours en action de grâce avec lui,*  *dans le Christ Jésus, notre Seigneur,*  ***Amen.***  *Dieu est le Père de tous les hommes :*  *il donne la vie terrestre et la vie du ciel;*  *Qu'il bénisse le père de ce nouveau baptisé, afin que, par l'exemple et la parole, il soit lui-même, avec son épouse, le premier témoin de la foi pour son enfant, dans le Christ Jésus, notre Seigneur.*  ***Amen.***  *Dieu nous a fait renaître*  *de l'eau et de l'Esprit;*  *Qu'il bénisse tous les fidèles*  *ici réunis :*  *que toujours*  *et partout*  *ils soient des membres vivants de son peuple,*  *dans le Christ Jésus,*  *notre Seigneur.*    ***Amen.***  *Et que Dieu tout-puissant vous bénisse,*  *Le Père, (+)*  *le Fils,*  *et le Saint-Esprit.*  ***Amen.*** | *God the Father,*  *through his Son,*  *the Virgin Mary's child,*  *has brought joy to all Christian mothers,*  *as they see the hope of eternal life shine on their children.*  *May he bless the mother of this child. She now thanks God for the gift of her child. May she be one with him (her) in thanking him for ever in heaven,*  *in Christ Jesus our Lord.*  ***Amen.***  *God is the giver of all life, human and divine.*  *May he bless the father of this child. He and his wife will be the first teachers of their child in the ways of faith. May they be also the best of teachers, bearing witness to the faith by what they say and do, in Christ Jesus our Lord.*  ***Amen.***  *By God's gift, through water and the Holy Spirit, we are reborn to everlasting life.*  *In his goodness, may he continue to pour out his blessings upon these sons and daughters of his. May he make them always, wherever they may be, faithful members of his holy people. May he send his peace upon all who are gathered here,*  *in Christ Jesus our Lord.*  ***Amen.***  *May almighty God, the Father,*  *and the Son, +*  *and the Holy Spirit,*  *bless you.*  ***Amen.*** |

# Vrede en alle goeds. - La paix et tout le bien

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Ga in vrede met jullie kindje naar jullie thuis*  *omring hem/haar met uw liefde*  *en wees gelukkig met elkaar.* | *Allez, dans la paix du Christ.*  ***Nous rendons grâce à Dieu.*** |  |